

HÔ ON KÔ
**RITO DE AÇÃO DE GRAÇAS
AO MESTRE SHINRAN**

**報
恩
講**



BATE PAPO

A Sra. Andrea Sanchez
compartilhou conosco um
pouco de sua história e
experiências de vida.

インタビュー

あんどれあ・さんちえすさま
アンドレア・サンチェス様
は、私たちに自身のこれ
までの歩みと人生経験を少
し共有していただきました。

**PÉROLAS
DO RINBAN**

AS PALAVRAS ANTES E
DEPOIS DAS REFEIÇÕES:
"Itadakimasu" e
"Gochisôsama"

輪番のマメ知識

しよくぜん しよくご
食前・食後のことば。
ぶつきょうと しよくじ ぜんご
仏教徒は、食事の前後に
がっしょう
合掌して「いただきます。
ごちそうさま」



にちようらいはいまいしゅうにちようび
日曜礼拝毎週日曜日 10:00-12:00

Dōbōmingo

RITO SHIN DE DOMINGO

todos os domingos, das 10:00 às 12:00

Convidamos você para participar do **Dōbōmingo**, um momento especial de prática na tradição Budista Shin totalmente em português. No Rito Shin de Domingo recitamos o Nembutsu, refletimos sobre os ensinamentos do mestre Shinran e cultivamos a escuta profunda do Dharma. Esta é uma oportunidade de aprofundar nossa vivência em comunidade e renovar o nosso vínculo com o Voto Compassivo do Buda Amida. Venha praticar conosco. **Namu Amida Butsu**

ぼるとがるごおこな じょうどしんしゅう とくべつ
ポルトガル語で行われる、浄土真宗の特別な
じっせん のひととき 「日曜礼拝」 へのご参加を心よ
りお待ちしております。この日曜の儀式では、
なむあみだぶつ おんぶつ としんらんしやうにん おし
南無阿弥陀仏のお念仏を称え、親鸞聖人の教え
におもめぐ ぶつぽう ふかき たいせつ
に思いを巡らせ、仏法を深く聞くことを大切に
しています。共に歩む仲間とともに、コミュニテイ
としてのつながりを深め、阿弥陀如来の本願と
わたし ぎずな あら ぎかい
私たちの絆を新たに作る機会です。どうぞご
いっしょ ねんぶつ みち あゆ
一緒に、お念仏の道を歩みましょう。
なむあみだぶつ
南無阿弥陀仏

しんしゅうおおたには なんべいぶつぎやうきやうだん こうしきさいと らん
真宗大谷派南米仏教教団の公式サイトをご覧ください。

Visite a página oficial da
Missão Sul-americana de Budismo Shin Ordem Ōtani:

[HTTPS://HIGASHIHONGANJI.ORG.BR/](https://higashihonganji.org.br/)

Saiba mais sobre o Budismo Shin, fique por dentro de todas as novidades e confira o calendário de eventos do templo Betsuin!

じょうどしんしゅう おし ふか まな
浄土真宗の教えをさらに深く学び、
べついん さいしん あんない ぎやうじにっぺい かくにん
別院の最新のご案内や行事日程をご確認ください。



INSTAGRAM



YOUTUBE

A Cerimônia de Ordenação (Tokudo)

REV^a FABIA IZUHARA

No dia 7 de novembro de 2024, em Quioto, Japão, tive a honra de participar da Cerimônia de Ordenação (Tokudo), um marco significativo em minha jornada como clériga budista da tradição do Budismo Shin Terra Pura.

Esse momento representou mais um passo no meu caminho de fé, realizado com fé em busca do Coração Confiante e com o valioso apoio do meu mestre, reverendo Shu Izuhara, bem como de todos que me acompanham nesta trajetória de aprendizado e devoção.

Lembro-me que, após a Cerimônia de Iniciação Budista (kikyōshiki) alguns anos atrás, o Rev. Obata nos perguntou sobre a possibilidade de um dia nos tornarmos clérigos. Desde então, essa semente ficou em meu coração.

Durante um ano, afastei-me do meu trabalho para acompanhar o Rev. Izuhara nas andanças entre Marília, Araçatuba e Pereira Barreto. Em cada cidade, fomos calorosamente recebidos, e cada encontro no templo foi uma oportunidade de aprendizado e troca de experiências. Esse acolhimento foi essencial para que eu pudesse chegar à Cerimônia de Ordenação.

Durante a cerimônia, senti uma serenidade profunda, como se aquele instante já existisse em mim há muito tempo. A Cerimônia de Ordenação foi a expressão visível de uma emoção silenciosa que já me habitava. Meu esposo, descendente de uma tradicional família de clérigos japoneses, demonstrava grande zelo e responsabilidade, e não apenas como companheiro de vida, mas também como orientador espiritual.

A cerimônia transcorreu de forma harmoniosa. Todos foram atenciosos e gentis, e sou profundamente grata a cada um que esteve presente: Revs. Hiro e Natsuko, Rai e Rikako, Reva. Tamaki e, especialmente, meu esposo Shu, cuja dedicação tornou tudo mais leve.

Guardo também gratidão pelos amigos Hidekazu-san e família, pelos reverendos Obata e Junko, e por todos os companheiros do Dharma que, mesmo envolvidos nos Rito de Ação de Graças ao Mestre Shinran (Hō On Kō), encontraram tempo para expressar votos de boa sorte e felicitações.

O momento mais comovente foi quando direcionei meu olhar a Buda Amida e recebi a ordenação pelas mãos do Grão-mestre Rev. Choyu Ōtani, um brasileiro assim como eu. As lágrimas que vieram silenciosas foram expressão de gratidão.

A partir dessa data, passei a carregar com alegria o nome búdico Shaku Ren Pū, símbolo do vínculo profundo com o Dharma e com o caminho de Buda Amida.

Namu Amida Butsu



とくど ぎしき 得度の儀式

いずはら ふ あ び あ
泉原ファビア

2024年11月7日、日本の京都にて、
私は浄土真宗の伝統における得度の儀式
に参加するという大きなご縁をいただきました。

この日を迎えられたことは、私の求道に
おける重要な一歩であり、導師である夫
の泉原修先生、そしてこれまで支えてく
ださった多くの方々のおかげであります。
数年前、帰敬式を受けた際、尾畑先生が
「僧侶になることを考えたことがあります
か」と問いかけてくださったことを思い出
します。

その時、心に蒔かれた一粒の種が、年月
を経て静かに芽を出し、このたびの得度と
いう形で花を咲かせたのです。

一年間、私は仕事を離れ、夫とともに
マリリア、アラサツバ、ペレイラ・
バレットの各地を巡りました。

どの町でも温かく迎えていただき、そ
れぞれのお寺での出会いが貴重な学びと
交流の場となりました。この温かな支え
があったからこそ、私は得度に臨むこと
ができたのだと思います。

まるでこの瞬間がずっと以前から自分
の内に存在していたかのように、儀式の
最中、私は深い静けさと安らぎに包まれ
ました。

得度とは、すでに心の奥にあった静か
な感動が、目に見える形であらわれた
出来事だったのです。

僧侶である夫は、伝統的な日本人僧侶の

家系に生まれ、生活の上でも、また精神的
な面でも、常に深い責任感と慈しみをもっ
て寄り添ってくれました。

儀式は和やかに進み、皆さまの細やかな
配慮と温かさに包まれました。

ひろさんとナツコさん、ライさんとリカコ
さん、環先生、そして夫に心からの
感謝を捧げます。

また、秀和さんご一家、尾畑文正、
淳子ご夫妻そして法要の準備で多忙な中
にも励ましの言葉をかけてくださった皆さ
まにも、心よりお礼申し上げます。

最も胸を打たれた瞬間は、阿弥陀さま
に向かって合掌し、私と同様に日系
ブラジル人である大谷暢裕門主の御手か
ら得度を受けた時でした。

こぼれた涙は、感謝と信頼の心がそのま
ま形になったものでした。

阿弥陀仏より賜った仏道と仏法という深
いご縁を象徴する、この「釋尼蓮風」
という法名を、慶び名告って、これか
ら歩んで参ります。

なむあみだぶつ
南無阿弥陀仏。



PÉROLAS DO SACERDOTE PRIMAZ

AS PALAVRAS ANTES E DEPOIS DAS REFEIÇÕES

Os budistas japoneses juntam as mãos em "gasshō" e dizem "Itadakimasu" antes das refeições e "Gochisōsama" depois de terminar as refeições. Por ser um costume praticado desde a infância, tornou-se um hábito em casa ou na escola de forma natural e espontânea mesmo na vida adulta.

"Itadakimasu" não é apenas uma expressão dirigida à mãe ou a quem preparou a comida, mas às vidas dos animais que fornecem carne, assim como vegetais e frutas. Significa expressar: "Recebo a sua vida como uma vida que sustenta a minha. Obrigado".

Da mesma forma, ao terminar a refeição, "Gochisōsama" é a expressão para dizer: "A vida que recebi agora não será desperdiçada. Muito Obrigado".

Rev. Chiko Tsukamoto,
Sacerdote Primaz do Templo
Nambei Honganji Brasil Betsuin.

りんばん まめちしき
輪番のマメ知識

しょくぜん しょくご
食前・食後のことば

ぶっきょうと しょくじ ぜんご がっしょう
仏教徒は、食事の前後に合掌して
「いただきます。ごちそうさま」と言
います。ちい さいばんかてい
小さなときから一般家庭や
がっこう おこな おとな
学校で行っているの、大人になっ
て誰も見ていなくても自然な作法と
して身につけています。これはりょうり
料理
をつく つかあ
作ってくれたお母さんに「いた
だきます」ということではありません。
にく さかな やさい
肉や魚、野菜やくだものなど「いの
ち」あるものに対して、「あなたのい
のちをわたし
のちを私
のいのちとしていただきます
す」。ごちそうさまは「あなたからい
ただきたいのちを決して無駄にはい
たしません。ありがとうございます」
という意味なのです。

ぶらじる べついんなんべいほんがんじりんばん
ブラジル別院南米本願寺輪番

つかもとちこう
塚本智光



BATE PAPO

ENTREVISTA COM ANDREA SANCHEZ

Vamos começar com o seu nome completo e a composição de sua família.

Meu nome é Andrea Sanchez. Sou brasileira, viúva, 58 anos e tenho duas filhas, Ariane (34) e Aline (31). O meu marido se chamava Antônio Tadeu. Ele faleceu muito novo aos 39 anos, com câncer no pulmão. Foi um tratamento compacto, curto e muito sofrido. Minhas filhas eram muito pequenas.

Fale-nos um pouco sobre você e o seu cotidiano.

Sou tímida, controladora, corinthiana! **[sem comentários...]** Amo gatos, música e café. Até fiz curso de barista no Museu do Café, em Santos.

Minha vida hoje está mais tranquila, pois sou aposentada. Após a iniciativa privada, trabalhei por mais de 29 anos no serviço público, no Tribunal Regional do Trabalho da 2ª Região. Hoje me dedico ao estudo de coisas que eu gosto. Há quase 3 anos aprendo Taiko em um Dôjô e há um ano também no Amidaiko, aqui no Betsuin. Amo tocar Taiko! Comecei os estudos budistas desde os anos 2000, estudando não só a Escola Terra Pura, mas outras tradições também. Pratico alguma atividade física e quando tenho oportunidade, faço trabalho voluntário. Não exerço mais nenhuma atividade remunerada. Cuido da minha casa e às vezes ajudo minhas filhas. Uma que mora em São Paulo e outra, em Americana.

Sabemos que é vegetariana há bastante tempo. O que a motivou?

Quando era criança, aos domingos, o meu pai nos levava ao restaurante. Um dia, fomos comer num restaurante chamado "O gato que ri", no Largo do Arouche. A carne estava muito fibrosa, difícil de comer e eu achei que estava comendo carne de gato! Nós tínhamos pets e então eu não quis mais comer porque eu fiz essa associação. Minha família não aceitou muito e minha mãe continuava colocando carne na comida. Aí eu parei de comer os alimentos com carne. Assim, minha mãe começou a respeitar minha opção. Desde então, são aproximadamente 52 anos.

Uau! Você era muito novinha! Que determinação!

Era uma criança. E foi muito bom e não me arrependo, porque eu realmente entendo que o animal não serve

de alimento para nós. Eu entendo que os vegetais, de maneira ampla, têm na sua concepção, a energia e a função de alimento. Mas o animal, eu enxergo como a mim, então não consigo comer um semelhante. Eu sei que têm animais criados e abatidos com esse propósito, mas isso não me convence. Mas não tenho nada contra quem consome, não sou radical nem evangelizadora. Procuro não ir à churrascaria. Ocasionalmente vou a churrascos sim, para algum aniversário. Mas não compro, não consumo e não preparo carnes na minha casa. Quando meu marido era vivo, ele preparava. Durante a adolescência minhas filhas eram vegetarianas e depois veganas, agora resolveram voltar a comer carne. Acredito que isso é mais individual e é do convencimento de cada um, então as deixo bastante à vontade.

Isso se reflete na sua maneira de ser! O respeito ao outro.

Eu me esforço. Por exemplo, se for convidada para algum lugar onde eu não me alimentar do prato servido, será falta de respeito, vai ser muito difícil para mim, mas vou comer. Por outro lado, se tiver a possibilidade de escolher, vou agradecer e não consumir.

Trata-se de você se respeitar, também, afinal. Mas vejo que você prioriza o outro.

Sim. Mas na minha casa, faço as coisas do meu jeito, da forma como eu entendo, segundo meus princípios, senão nada disso faz sentido.

Você falou que trabalhou no TRT. Qual foi a sua formação acadêmica?

Eu fiz Direito e especializações na área do Direito e nos últimos 10 anos no TRT fui trabalhar na Escola Judicial, parte administrativa do Tribunal. E então, fiz especialização em Planejamento, Implementações e Gestão de Cursos e aí eu comecei a estudar para a produção de eventos. Gostei demais e então, fiz curso profissionalizante para Produtora Cultural, pois tinha intenção de trabalhar nisso após a aposentadoria. Acho que a pandemia me desestimulou muito e depois da pandemia, parece que o mundo ficou muito estranho e eu não tive mais energia, nem vontade de trabalhar com eventos.

Acho que você é muito observadora, perspicaz e prestativa. Coisas de produtora de eventos?

Para mim, é intuitivo. Acho que é também herança, pois meus pais eram assim também. Não esperavam alguém pedir, e já se prontificavam. Sou observadora. Num ambiente novo, onde não conheço as regras, numa escala de 0 a 10, observo 9 e falo 1. Nesse aspecto, sou bem travada. Minhas filhas falam para eu ser mais informal. Já num ambiente em que me sinto à vontade, vou fazendo as coisas até onde a liberdade me foi concedida e permite. Não ultrapasso a linha.

Acho que é respeito. As pessoas e os lugares têm princípios e tradições. E você respeita tudo isso.

Sim! Ao mesmo tempo, ser muito formal, me traz sofrimentos, pois nem sempre as pessoas entendem. Podemos passar uma imagem de indiferença ou arrogância. Nem sempre nos veem como realmente somos. Não conseguimos nos mostrar. Acho muito desafiador a convivência com as pessoas. A Andrea de antigamente ia querer interferir em algumas ocasiões, mas a Andrea de hoje está mais comedida. Às vezes nos deparamos com comportamentos desrespeitosos ou de crianças maltratando um animal. Hoje eu sei que é melhor evitar um confronto, especialmente para nós, mulheres e na melhor idade. Somos mais vulneráveis e potencialmente mais suscetíveis a sofrerem agressões de toda natureza. Sei que muitas vezes é melhor me afastar, ficar quieta. Será a sabedoria que vem com a idade? (risos).

Um dia, no Mirante, voltando da visita que fizemos na Casa de Repouso em Campos do Jordão, vi uma Andrea que me deixou encantada! Rindo, saltando e cantando!

Eu me sinto muito à vontade com vocês, o que é muito revelador. Eu soube do Templo pelo Instagram e na primeira vez no Templo fui muito bem acolhida pela Reva. Neide e todos os participantes. Aqui me sinto em casa.

Soubemos que você sofreu um acidente e viveu um período muito difícil no ano passado...

Sim. No dia 3 de janeiro do ano passado, tive um apagão na calçada lá em Santos, onde eu morava. Eu caí e bati o rosto na quina da sarjeta. Fraturei o rosto, que ficou afundado. Praticamente perdi o olho direito. E não tenho um diagnóstico até hoje. Fiz muita fisioterapia até setembro do ano passado e ainda faço drenagem. Tenho placas internas no rosto e precisei também de acompanhamento odontológico para re-

aprender a morder. No começo, "perdi o chão". Queria entender por que aquilo tinha acontecido comigo... mas agora desapeguei. Sei que acidentes acontecem com incontáveis pessoas pelo mundo inteiro, inclusive nesse mesmo instante. Na minha vida, criei uma caixinha que chamo de "caixinha dos prejuízos" e o acidente está dentro dela. E tudo bem. Vida que segue. Tem uma parte do rosto que continuará sem sensibilidade, mas diante de tudo o que aconteceu, sou muito grata, pois tive um tratamento com excelentes profissionais.

A vida pós-pandemia foi um tanto quanto frustrante para mim, pois havia uma esperança, um clamor por mais conscientização, ação humanitária, compartilhamento. Mas assim como a pandemia abrandou, esse sentimento também foi se apagando. Os seres humanos voltaram ao mundo dos egoístas, onde prevalece a satisfação individual e não coletiva.

E a realidade e a história nos mostram que a maioria dos povos que se desenvolveram, foi porque priorizaram a educação e o bem comum. Trabalhar pelo coletivo. Respeito mútuo. Liberdade. Isso é democracia.

Você tem várias tatuagens. Poderia falar um pouco sobre isso?

Sensei, sobre tatuagens, eu amo, acho lindas; mas não gosto de exibí-las e não gosto quando alguém põe a mão em mim para "ver" as tatuagens. Não as tenho como acessório ou como moda, também não têm um significado místico ou de identidade social. Gosto muito de arte e considero tatuagens obras de arte. Eu quis ter uma obra de arte na minha pele. Tenho muita afinidade com a cultura asiática, por isso a escolha dos desenhos. Fiz a primeira em meados de 2008. A do braço esquerdo foi feita em duas etapas. A primeira, iniciada em 2014, era "meia manga" e só terminei em 2024. A mandala no meu braço direito foi feita em 2016. Todas doeram muito e foram concluídas depois de várias sessões. Mas afirmo que a dor da tatuagem passa em três dias e, às vezes, a dor na alma não passa nunca (risos). Então, se gostar, admirar a arte, faça tatuagens! Minhas filhas também fizeram tatuagens após completarem 18 anos. Elas têm mais tatuagens pelo corpo do que eu.

Ao finalizar, gostaria de agradecer por esta oportunidade. Sinto-me muito honrada! Não sei se sou merecedora, mas reafirmo que aqui me sinto em casa, acolhida e representada, com tantas clérigas poderosas e ativas. Namu Amida Butsu.

インタビュー 対象者：

アンドレア・サンチェス



まずは、お名前のフルネームとご家族構成について教えてください。

私の名前はアンドレア・サンチェスです。ブラジル人で、58歳の未亡人です。娘が二人おり、アリアネ（34歳）とアリーニ（31歳）です。夫はアントニオ・タデウといました。39歳という若さで肺がんにより亡くなりました。治療期間は短期間でしたが、とても過酷で苦しいものでした。当時、娘たちはまだとても幼かったです。

ご自身のことや日常生活について少しお話しください。

私は内向的で、世話好きなどころがあり、そしてコリンチャンスファンです！（笑）猫と音楽とコーヒーが大好きです。サントスの「コーヒー博物館」でパリスタの講座も受けました。現在は退職し、以前より穏やかな生活を送っています。民間企業で働いた後、第2地域労働裁判所（TRT）で公務員として長年勤務しました。今は自分の好きなことの勉強に時間を使っています。約3年前から道場で太鼓を学び、1年前からは別院のアミダイコでも練習し

ています。太鼓を打つことが本当に大好きです。2000年代から仏教の勉強を始め、浄土真宗だけでなく他の伝統も学びました。普段は、軽く運動するようにしていますし、機会があればボランティアも行っていきます。現在は収入を伴う仕事はしていません。家事をし、ときどきサンパウロやアメリカーナに住む娘たちを手伝っています。

長年ベジタリアンでいらっしゃるそうですね。そのきっかけは？

子どもの頃、日曜日に父が家族をレストランへ連れて行ってくれました。ある日、ラルゴ・ド・アロウシェにあった「笑う猫」というレストランで食事をした際、お肉がとても筋張っていて食べにくく、「猫の肉ではないか」と思ってしまったのです。私たちはペットを飼っていたので、その連想から食べられなくなりました。家族はあまり理解してくれず、母は料理に肉を入れ続けましたが、私は肉入りの料理を食べるのをやめました。やがて母も私の選択を尊重してくれました。それ以来、約52年になります。

とても小さかったのに、すごい決意ですね。

子どもでした。でも後悔はありません。動物は私たちの食べ物ではないと感じています。植物は本来、食物としてのエネルギーと役割を持っていると理解していますが、動物は自分と同じ存在のように感じるので、食べることができません。

もちろん、食用として飼育・屠殺される動物がいることは知っていますが、それでも私の考えは変わりません。ただし、肉を食べる人に反対するわけでも、押し付けることもしません。自宅では肉を買わず、食べず、調理もしません。夫が生きていた頃は彼が料理していました。娘たちは思春期にベジタリアン、後にヴィーガンになりましたが、今は肉を食べています。それぞれの納得の問題だと思うので、自由に任せています。

それは他者への尊重の姿勢ですね。

どりよく 努力しています。例えば 招待先 で出された料理を食べないことが失礼にあたるなら、つくても食べます。でも 選択できるなら丁寧 に感謝して遠慮します。自分の家では、自分の原則に従って生活します。それが意味を持つのです。

がくれき 学歴について教えてください。

ほうがくぶ そつぎょう ほうぶんや せんもんかてい しゅうりょう 法学部を卒業し、法分野で専門課程を修了しました。TRTの最後の10年間は司法学校の行政部門で勤務しました。その後、コースの企画・実施・運営管理に関する専門課程を修了し、イベント制作について学びました。とても楽しく、退職後に文化プロデューサーとして働くつもりで専門資格も取得しました。しかしパンデミックで意欲が失われ、その後はイベント業に戻る気力がなくなりました。

かんさつりよく 観察力があり、気配りも行き届いていますね。

それは直感的なものです。両親から受け継いだ性質かもしれません。新しい環境では、10のうち9を観察して1話すタイプです。少し硬いところがあります。娘たちはもっと砕けるようにと言いますが、慣れた場所では与えられた範囲内で行動し、越えてはなりません。

けいしきてき 形式的であることは時に誤解も生みますね。

そうですね。冷たく見えたり傲慢に見えたりすることもあります。人との共存は難しいです。昔の私は口を出したでしょうが、今は控えめです。無礼な行為や動物虐待を見ても、特に女性である私たちは危険にさらされやすいので、対立を避ける方(ほう)が賢明だと学びました。年齢とともに得た知恵でしょうか(笑)。

じいん 寺院との出会いについて。

インスタグラムで寺院を知りました。初めて訪れたとき、ネイデさんや皆さんが温かく迎えてくださいました。ここでは自分の家のように感じています。

さくねん おお じこ あ うかが 昨年、大きな事故に遭われたと伺いました。

さくねん がつ にち さんとす ほどう とつぜんいしき うしな 昨年1月3日、サントスの歩道で突然意識を失

てんとう かお つよ う がんめん こっせつ し 転倒しました。顔を強く打ち、顔面を骨折し かんぼう みぎめ うしな 陥没しました。右目をほとんど失いかけてました。いま めいかく しんだん はありません。9月まで理学 りょうほう つづ いま りんばどれなーじゅ う 療法を続け、今もリンパドレナージュを受けています。顔にはプレートが入っており、噛むことを再学習するため歯科治療も受けました。

さいしよ わたし おも いま 最初は「なぜ私に？」と思いましたが、今は手放しました。事故は世界中で起こっています。わたし それを「損失の箱」に入れました。人生はつづ かんかく うしな ぶぶん はありますが、優れた医療を受けられたことに感謝しています。パンデミック後の世界には失望もありました。れんたい いしきこうじょう きたい うす 連帯や意識向上への期待が薄れてしまったからです。しかし歴史は示しています。教育と公共の利益を優先した社会こそ発展してきました。そうごそんちよう じゆう 相互尊重と自由、それが民主主義です。

たとうー おし タトゥーについて教えてください。

たとうー だいす うつく おも み tattoooは大好きで美しいと思いますが、見せびらかすのは好きではありませんし、触れられるのも好みません。流行や神秘的意味のためではなく、げいじゆつさくひん はだ きぎ あじあ 芸術作品として肌に刻みました。アジアぶんか した えいきよう で ぎいん 文化に親しみがああり、その影響でデザインを選びました。

さいしよ ねん ころ ひだりうで ねん ほじ 最初は2008年頃、左腕は2014年に始め ねん かんせい みぎうで まんだら 2024年に完成しました。右腕の曼荼羅は2016 ねん いた たましい いた みっか 年です。どれも痛みましたが、魂の痛みは三日では消えませんね(笑)。

さいご 最後に、このような貴重な機会をいただけたことに心から感謝しています。本当に光栄です！自分がここにふさわしいかどうかはわかりませんが、ここではまるで自分の家にいるかのようにあたたか 温かく迎え入れられ、自分自身の存在や思いが せんちよう かん おな 尊重されていると感じています。そして、同じじよせい せいしんてき ちからづよ せっきよくてき かつどう 女性として、精神的に力強く、積極的に活動されている多くの女性僧侶の方々と一緒にいられることを、とてもありがたく思っています。なむあみだぶつ 南無阿弥陀仏。

RESUMO DAS ATIVIDADES DA MISSÃO



SINO DE PASSAGEM DO ANO

31 DE DEZEMBRO DE 2025

Marcando o fim do ano 2025, o sino do Templo Nambei Honganji Brasil Betsuin começou a ser tocado dia 31 de dezembro às 23h15. O sino foi tocado 108 vezes e cada visitante pode refletir sobre o ano que passou e dar as boas vindas ao Ano de 2026.

じょや かね がつ にち
除夜の鐘 12月31日

とし せ がつ にち じ ふん
年の瀬の12月31日23時15分より、
ぶら じ る べついでんなんべいほんがんに じょや かねつ
ブラジル別院南米本願寺において除夜の鐘撞き
が行われました。当日は108回の鐘が打ち鳴
らされ、さんばいしゃひとり とうじつ かい かね う な
らされ、参拝者一人ひとりが1年を振り返りつ
つ、しんねん むか
つ、新年を迎えました。

RITO DE ANO NOVO

01 DE JANEIRO DE 2026

O Rito de Ano Novo (Shushō-ê) foi realizado no Templo Nambei Honganji Brasil Betsuin marcando o início do Ano Novo, logo após a Cerimônia do Sino de Passagem do Ano. O Rito de Ano Novo é uma cerimônia budista realizada no início do ano, durante a qual os participantes se preparam física e mentalmente para receberem o novo ano com gratidão pela bondade do Buda. A ritualística de boas vindas ao novo ano contou com a recitação de sutras por todos os presentes e com a homilia do Rev. Chikō Tsukamoto na Nave Principal. E após a liturgia foi servido o tradicional macarrão sarraceno (soba) o qual todos os presentes puderam apreciar esta deliciosa iguaria.

しゅしやうえ がつ にち
修正会 1月1日

としあ ぶら じ る べついでんなんべいほんがんに しゅしやうえ
年明け、ブラジル別院南米本願寺にて修正会
がつと しゅしやうえ ねん はじ
が勤まりました。修正会とは、1年の初めに
しょうごん ととの み ところ ぶつとんほうしゃ
荘厳を整え、身も心もひきしめ、仏恩報謝
のおも あたり とし ぶつじ
の思いをもって新しい年にのぞむ仏事です。
ほんどう ごんぎやう のち あら とし むかえ あいさつ
本堂にて勤行の後、新たな年を迎えた挨拶と
して、つかもとりんぼん はな
して、塚本輪番よりお話しがありました。また、
しゅしやうえ としこ ぶ ま おお
修正会にあわせて年越しそばも振る舞われ、多
くの方がおいしいそばを味わいました。





RITO DE AÇÃO DE GRAÇAS HÔ ON KÔ 2025 - BETSUIN

Realizou-se solenemente, no Templo Nambei Honganji Brasil Betsuin, o Rito de Ação de Graças 2025, entre os dias 30 de Janeiro e 01 de Fevereiro de 2026.

Este Rito é uma cerimônia budista celebrada em memória do dia do Passamento do Mestre Shinran (28 de novembro), Patriarca Fundador do Budismo Shin. Representa a mais importante cerimônia desta tradição, na qual expressamos a nossa gratidão por termos recebido o seu Ensino. Também é um momento para reafirmarmos juntos o compromisso de escutar e de viver a doutrina por ele elucidada.

Ao longo dos três dias, 150 participantes estiveram presentes e 6 pessoas tomaram refúgio recebendo a iniciação budista (kikyōshiki), alegrando-nos com o nascimento de novos irmãos discípulos do Buda.

2026年^{ねんぶら}ブラジル^じ別院^{べついん}南米^{なんべい}本願寺^{ほんがんじ} ほうおんこうごんしゅ 報恩講^{ほうおんこう}厳修^{ごんしゅ}

1月30日~2月1日、ブラジル別院南米
本願寺報恩講が厳修されました。報恩講とは、
浄土真宗の宗祖・親鸞聖人の御命日（11月
28日）を縁として勤まる法要です。お念仏が
届けられていることに報謝し、親鸞聖人が伝
えてくださった教えを聞いていくことを確かめ
る、浄土真宗では最も大切な仏事として、勤
められています。今年^{ことし}は3日間を通して、延べ
150名の参拝者^{さんぱいしゃ}がありました。さらに、6
名の方が帰敬式^{ききょうしき}を受式^{じゅしき}され、新たな仏弟子^{ぶつでし}の
誕生^{たんじょう}をお祝いしました。



14ª CONVENÇÃO MUNDIAL BUDISTA DŌBŌ: 29&30/AGO/ 2026

É com muita satisfação que anunciamos que o Brasil sediará a 14ª Convenção Mundial Budista em 2026 em Foz do Iguaçu no Paraná! A Convenção acontecerá em conjunto com a grande celebração dos 850 anos do nascimento do nosso patriarca, Mestre Shinran, e dos 800 anos do estabelecimento da nossa Escola. Sob o tema central “Em busca do significado de termos nascidos como seres humanos”, este encontro especial será realizado no Brasil, coração da Missão Sul-americana, onde o Budismo Shin floresceu para além-mar. Com o subtema “Irmãos no Dharma Vivendo na Diversidade”, seremos convidados a reconhecer que, em meio às diferenças de línguas, costumes, gêneros, idades, valores e capacidades, compartilhamos o Nembutsu. Será um momento precioso para confirmar, por meio do diálogo e da convivência, que somos verdadeiramente companheiros no caminho do Dharma.

南無阿彌陀仏

人と生まれたことの意味をたずねていこう

NAMU AMIDA BUTSU

Em busca do significado de termos nascidos como seres humanos
To discover the meaning of being born as human beings

14ª CONVENÇÃO MUNDIAL BUDISTA DŌBŌ

BOM AMIGO VIVENDO
NA DIVERSIDADE

29 e 30 de Agosto 2026

Recanto Cataratas Thermas
Resort & Convention em
Foz do Iguaçu - PR

ねん がつ にち にち
2026年8月29日~30日

せかいどうぼうたいかい
世界同朋大会

ねん だいじゅうよんかいせかいどうぼうたいかい
2026年、第十四回世界同朋大会が

ぶらじる ぱらなしゅう ふおす ど
ブラジル・パラナ州・フォス・ド・

いぐあすにて開催されます。本大会は、

しゅうそしんらんしやうにんごたんじょうはっぴやくごじゅうねん
宗祖親鸞聖人御誕生八百五十年と

りっきやうかいしゅうはっぴやくねん きやうさんほうよう まう
立教開宗八百年の慶讃法要お待ち受け

たいかい か と おこな
大会を兼ねて執り行われます。

ほんたいかい しゆだい なむあみだぶつひと
本大会の主題は、「南無阿弥陀仏一人と生

まれたことの意味をたずねていこう」で

す。このたびの集いは、特に南米開教区を

ちゆうしん うみ こ じやうどしんしゆう おし
中心とし、海を越えて浄土真宗のみ教え

が根づき、育まれてきたブラジルにおい

て開催されます。また、副題として「同朋

ぼん あみーご たようせい い かか
(ボン・アミーゴ) 多様性を生きる」を掲げ、

げんご ぶんか せいべつ ねんれい かちかん のうりよく
言語、文化、性別、年齢、価値観、能力

など、多様な個性や背景をもつ私たちが、

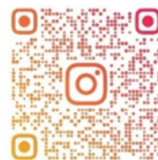
それぞれの違いを尊重しながら、ともに

ねんぶつ だいち た どうぼう
お念仏の大地に立つ「同朋」であることを、

かた こうりゅう つう たし
語らいと交流を通じて確かめていきます。

みな さんか ま
皆さまのご参加をお待ちしております。

Acesse os QR codes abaixo
para visualizar o panfleto e
fazer sua inscrição.



REVISTA HANASUMIRÉ

EDIÇÃO DE FEVEREIRO/2026

O MUNDO ONDE VIVEMOS

Quando se vê uma cena em que alguém que estava detido é libertado e murmura algo como “O ar deste mundo (shaba) é bom”, pode-se pensar que shaba significa “um lugar bom, um mundo livre”. No entanto, originalmente trata-se de um termo budista que se refere ao mundo em que vivemos, o mundo secular (zokuseken). A palavra vem da transliteração do termo indiano Sahā e, quando traduzida pelo sentido significa “Terra da Paciência” (Kannindo), isto é, “um mundo onde se suporta o sofrimento”.

O mundo secular baseia-se nos desejos e funciona por meio de cálculos incessantes de ganho e perda, de jogos de interesse, vitórias e derrotas, prazer e desprazer, um mundo inquieto, onde estamos sempre nos comparando. Nele, predomina constantemente o “eu e meu”, uma postura egocêntrica, relutamos em reconhecer ou aceitar as ideias ou opiniões alheias considerando-as inconvenientes e, sem querer, acabamos culpando alguém, magoando pessoas, causando sofrimento, oprimindo-as ou até excluindo-as do convívio.

Antigamente, quando uma criança aprontava alguma travessura, era comum os pais pedirem desculpas dizendo: “kannin ne” (“tenha paciência”, “perdoe-nos”), embora hoje em dia raramente se use essa expressão. Nesse caso, kannin não significava tanto “suportar”, mas tinha o sentido de “perdoar”.

Um mundo em que as pessoas vivem dizendo umas às outras “kannin ne”, isto é, um mundo em que todos se perdoam mutuamente, esse é justamente o significado da “Terra da Paciência”, um mundo que se sustenta pela tolerância mútua. Em nosso mundo secular (shaba) é um lugar onde pensamentos e sentimentos entram em choque. Mas talvez possamos conviver não porque concordamos em tudo, e sim porque aprendemos a nos perdoar mutuamente.

Rev. Yoshimaro Mashiro, clérigo residente do Templo Zenshōji, Distrito de Sanyō Shikoku

はな すみれ 2026年2月号

「娑婆」

拘束されていた人が解放された時に、「娑婆の空気はうまい」などとつぶやくシーンを見ると、「娑婆」は「いいところ、自由な世界」と思うかもしれませんが、元は仏教の言葉で、私たちの生活している世界(俗世間)のことです。インド語「サハー」の音写語で、意味で訳すと「堪忍土」つまり「(苦を)たえしのぶ世界」です。

俗世間は、欲をベースに損得勘定や駆け引きで動き、勝ち負けや快不快、比べてばかりの休まることのない世界です。常に「私が」「私が」と自分中心で、他者の不都合な考えや意見は認めたくも受け入れたくもなく、つい他者を責め、知らぬ間に誰かを傷つけていたり、辛くさせたり、追い詰めたり、仲間はずれにしたりしてしまいます。

さて、最近では耳にしなくなりましたが、かつては子どもがいたずらをしたような場面で、親が「堪忍ね」と謝っていました。この場合の「堪忍」は、たえしのぶというより「許してね」というようなニュアンスでした。それぞれがお互いに「堪忍ね」と言いながら暮らしていく世界、つまりは「堪忍土」は「許し合うことで成り立つ世界」と言えるでしょう。私たちの「娑婆」は、それぞれの思いや考えがぶつかりますが、お互い様と許し合うことで、共存できるでしょう。

ましろ よしまろ
真城 義磨
さんようしこくぎょうく ぜんしょうじゅうしよく
山陽四国教区 善照寺 住職



COMUNICADO IMPORTANTE

SOBRE A REVISTA **CORAÇÃO CONFIANTE**

Agradecemos sinceramente a todos pela constante leitura do “Comunicado Mensal do Templo” e “Bom Amigo”.

Informamos que essas duas publicações serão fundidas e relançadas sob o novo título **“Revista Coração Confiante”**.

Por esta razão, **dentro de algum tempo deixaremos de enviar a revista pelo correio e faremos apenas a distribuição digital em PDF.**

Pedimos desculpas pelo transtorno que isso possa causar aos que recebiam pelo correio e, ao mesmo tempo, solicitamos sua atenção aos detalhes abaixo para as novas formas de recebimento.



COMO ASSINAR

Você pode receber a Revista Coração Confiante por e-mail ou por Whatsapp. Basta entrar em contato pelo canal de preferência, informado no quadro abaixo.

PRÓXIMA EDIÇÃO

- 2026 vol.3 (maio de 2026)

a partir da edição de maio de 2026, faremos apenas distribuição digital

Contamos com a compreensão de todos e agradecemos o contínuo apoio.



Leia o QR code para Participar do grupo **Conexão Higashi!**

Caso tenham alguma dúvida, ou ainda, desejarem receber digitalmente, pedimos que entrem em contato através do e-mail : **honganji.br@gmail.com** ou pelo telefone: **(11) 5061- 4902 (WhatsApp)**

たいせつ おし 大切なお知らせ

「Revista Coração Confiante」について

いつも『別院だより』並びに『ボン・アミーゴ』をご愛読いただきありがとうございます。このたび、2誌を合併し新たに『Revista Coração Confiante』としてリニューアルする運びとなりました。

つきましては、誠に勝手ながら従来の郵送配布を廃止し今後はデジタル配信のみとさせていただきます。

これまで郵送でお受け取りいただいていた皆さまには大変ご不便をおかけしますが、下記詳細をご確認の上、お手続きくださいますようお願い申し上げます。

なお、ご質問がある場合や次号からデジタル配信を希望される場合は、お手数ですが honganji.br@gmail.com または (11) 5061-4902 までご連絡ください。



QRコードを読んで、
バーチャルグループ
「Conexão Higashi」
に参加しよう！



こうどくほうほう 購読方法

① E-mail での配信をご希望の方は
honganji.br@gmail.com
までご連絡ください。

② WhatsApp での配信をご希望の方は
下記 QR コードを読み取り、チャットにご
参加ください。

こんご はっこうよてい 今後の発行予定

- 2026 vol.3 (2026年5月下旬)
以降デジタル配信のみ

べついんけい じ ばん 別院掲示板 MURAL DO BETSUIN



こんご よてい
今後の予定

AGENDA FEV-ABR

そうえいたいきょうほうよう
総永代経法要

• Rito de Leitura Perpétua de Sutras

しゅうきひ がん えほうよう
秋季彼岸会法要

• Rito de Equinócio de Outono

22 de março (domingo) às 10 horas.

No dia, haverá venda de obentô. **Obs.:** a partir deste ano, os Ritos de Equinócio ocorrerão somente uma vez ao dia, às 10h. **Faremos a transmissão ao vivo** pelo YouTube no dia. Por favor, escaneie o código QR para assistir.

• Festa das Flores (Hanamatsuri) BUTSUREN

06 a 11 de abril (seg - sáb) na Praça da Liberdade
Precisamos de voluntários para atuar no Festival das Flores no Jardim Oriental no bairro da Liberdade (SP) no dia 6 de abril, das 10h às 16h. O almoço será fornecido. Quem precisar de refeição, por favor, entre em contato com o Betsuin.

• Festa das Flores (Hanamatsuri) BETSUIN

12 de abril (domingo) às 10 horas. No dia, haverá venda de obentô. **Faremos a transmissão ao vivo** pelo YouTube no dia. Por favor, escaneie o código QR para assistir.

• Ochigo-san

"Ochigo-san" é o termo usado para as crianças que auxiliam em algumas cerimônias budistas, trajando vestimentas coloridas em meio às músicas tradicionais. Neste ano, a Festa das Flores, (Hanamatsuri), será realizada em dois lugares e contará com a participação dos Ochigo-san.

- 1. No dia 11/04/2026**, sábado, na Praça da Liberdade.
Começo da preparação: às 9h da manhã (cerimônia às 10h da manhã). Prazo para a inscrição: Dia 01/04/2026.
- 2. No dia 12/04/2026**, domingo, no Templo Budista Higashi Honganji (Av.do Cursino 753, Jd da Saúde). Começo da preparação: às 9h da manhã (cerimônia às 10h da manhã) Prazo para a inscrição: Dia 05/04/2026.

Caso sua filha ou seu filho queira participar como Ochigo-san, por favor, preencha o formulário abaixo. Se houver mais de uma criança da mesma família, solicitamos que preencha em formulários diferentes. A participação é voltada para crianças de até 12 anos. **Desde já contamos com a presença de vocês!**

OTERA TAIKEN

O Otera Taiken é um momento especial em que nos reunimos para conhecer a rotina e a beleza de um templo budista Shin. Durante esse encontro, clérigos e devotos participam juntos de aulas e oficinas teóricas e práticas, explorando os ensinamentos do Budismo Shin. É uma oportunidade para aprimorar a doutrina do Mestre Shinran, fortalecer nossa caminhada no Caminho do Nembutsu e construir laços com novas pessoas que compartilham da mesma aspiração.

Data: 20, 21 e 22 de março de 2026.

Local: Templo Nambei Honganji Brasil Betsuin
Av. do Cursino, 753. Jd. da Saúde, São Paulo
(estação de metrô mais próxima: Alto do Ipiranga, linha verde).

Vagas limitadas: 25 pessoas

Data limite de inscrição: 15 de março

Para participar: preencha o formulário utilizando o QR Code abaixo abaixo, efetue o pagamento da inscrição ao **valor de R\$ 260,00** por chave pix 63.034.136/0001-32 e envie o comprovante pelo WhatsApp para o número (11) 5061-4902 ou pelo email honganji.br@gmail.com indicando o seu nome completo e o seu CPF.



Transmissão Rito de Equinócio de Outono



Formulário de Inscrição Otera Taiken



Transmissão Festa das Flores Betsuin



Formulário de Inscrição Ochigo-san

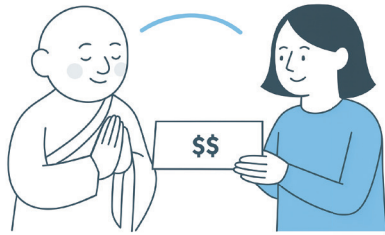
MANDEM SUAS MENSAGENS PARA A REVISTA CORAÇÃO CONFIANTE!

Opiniões, perguntas, solicitações, tudo enfim é bem-vindo! Compartilhem conosco também seu talento para publicarmos aqui: pode ser um haikai, uma poesia, pintura, ilustrações, fotos, etc. Mandem mesmo! Podem enviar via correio, e-mail, em mãos.

「Revista Coração Confiante」

への御投稿をお待ちしております。

別院だよりに対するご意見やご質問、ご要望なんでも大歓迎です。
皆様の作品も募集しております。俳句・詩・絵・イラスト・写真などなど。
是非お送りください！（ご連絡方法は、郵送・メール・持参いずれでも可）



DOAÇÕES

A prática da generosidade (dāna) é um dos seis preceitos fundamentais do caminho budista. No Japão, faz parte da tradição oferecer uma contribuição monetária ao templo, como uma forma de apoiar as atividades religiosas e garantir que os ensinamentos do Buda e do Mestre Shinran possam continuar **iluminando** corações e **transformando** vidas através do Nembutsu. Ao contribuir, você ajuda a manter o templo vivo e acessível a todos. Solicite um envelope na secretaria para sua contribuição ou acesse o QR code abaixo. Que sua generosidade seja uma expressão de gratidão e compaixão, **propagando o Nembutsu para todos**.

ご寄付のお願い

布施（ダーナ）の実践は、仏教の六波羅蜜の一つとして、大切な修行です。日本では、寺院に金銭的なご寄付をすることが伝統となっており、仏陀や親鸞聖人の教えが、念仏を通して人々の心を照らし、人生を変えていく力となるよう支えていくためのものです。ご寄付を通して、寺院の活動を支え、多くの方に開かれた場を保つことができます。ご希望の方は、寺務所にて封筒をお受け取りください。または、下のQRコードからアクセスできます。皆様のご厚志に、感謝と慈悲の心がこもり、念仏が広がっていきますように。



Acesse este QR para fazer uma doação via transferência PIX:
63.034.136/0001-32

TEMPLO NAMBEI HONGANJI
BRASIL BETSUIN

Av. do Cursino, 753 Jardim da Saúde,
São Paulo - SP. CEP 04133-000
Tel: (11) 5061-4902 ou 5061-4766

Site: www.higashihonganji.org.br

E-mail: honganji.br@gmail.com

Facebook: facebook.com/nambeibetsuin

Instagram: instagram.com/nambeihonganjibetsuin/

YouTube: youtube.com/c/Nambeihonganji